

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I rozproszył ich JAHWE stamtąd na oblicze całej — ziemi, i przestali budować — miasto i — wieżę.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozproszył ich JAHWE stamtąd po obliczu całej ziemi, i przestali budować miasto.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób JAHWE rozproszył ich stamtąd po całej ziemi i tak przestali budować miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak JAHWE rozproszył ich stamtąd po całej powierzchni ziemi; i przestali budować miasto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak rozproszył je Pan stamtąd po obliczu wszystkiej ziemi; i przestali budować miasta onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak rozproszył je JAHWE z onego miejsca po wszystkich ziemiach, i przestali budować miasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób Pan rozproszył ich stamtąd po całej powierzchni ziemi, i tak nie dokończyli budowy tego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozproszył ich Pan stamtąd po całej ziemi, i przestali budować miasto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób JAHWE rozproszył ich stamtąd po całej ziemi i porzucili budowę miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W taki sposób JAHWE rozproszył ich stamtąd po całej ziemi i zaprzestali budować miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak rozproszył ich Jahwe stamtąd po całym świecie, przestali więc budować owo miasto.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Rozproszył ich Bóg stamtąd po całej ziemi i przerwali budowę miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь їх звідти розсіяв по лиці всієї землі, і перестали будувати місто і башту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY rozproszył ich stamtąd po powierzchni całej ziemi; tak ze strachu przestali budować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE rozproszył ich stamtąd po całej powierzchni ziemi i w końcu

¹⁾ G i PS dodają: oraz wieżę.

			przestali budować miasto.
--	--	--	---------------------------